

alegra

Návod k použití



CE
0297



Turbíny s LED osvětlením

TE-97 LQ / TE-98 LQ

Spojky Roto Quick s generátorem

RQ-53 / RQ-54

Turbíny bez osvětlení

TE-95 BC / TE-95 RM

TE-97 / TE-97 BC / TE-97 RM

TE-98 / TE-98 BC / TE-98 RM

Obsah

| | |
|---|----|
| Symboly | 4 |
| 1. Úvod | 6 |
| 2. Bezpečnostní pokyny | 10 |
| 3. Popis výrobku | 14 |
| Spojka Roto Quick s generátorem | 14 |
| Turbínka TE-97 LQ / TE-98 LQ | 16 |
| Turbínka TE-97 / TE-98 | 17 |
| Turbínka TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC | 18 |
| Turbínka TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM | 19 |
| 4. Uvedení do provozu | 20 |
| Nasazení a sejmутí spojky Roto Quick | 20 |
| Nasazení a sejmутí turbíny | 22 |
| Výměna rotačního nástroje | 27 |
| Zkušební chod | 28 |
| 5. Hygiena a péče | 29 |
| Všeobecné pokyny | 29 |
| Omezení při opakované úpravě | 31 |
| První ošetření v místě použití | 32 |
| Ruční čištění | 33 |

| | |
|---|-----------|
| Ruční dezinfekce | 36 |
| Strojové čištění a dezinfekce | 37 |
| Sušení | 38 |
| Kontrola, péče a zkouška | 39 |
| Obal turbíny | 44 |
| Sterilizace | 45 |
| Skladování | 48 |
| 6. Údržba | 49 |
| Výměna rotoru | 49 |
| Čištění/výměna vodního filtru | 51 |
| Výměna generátoru | 53 |
| Výměna těsnicích O-kroužků | 55 |
| 7. Odstraňování chyb | 56 |
| 8. Servis | 58 |
| 9. Příslušenství, spotřební materiál, náhradní díly a jiné doporučené zdravotnické prostředky od společnosti W&H | 59 |
| 10. Technické údaje | 60 |
| 11. Údaje o elektromagnetické kompatibilitě podle IEC/EN 60601-1-2 | 65 |
| 12. Likvidace | 68 |
| Záruční list | 69 |
| Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H | 71 |

Symbols



VAROVÁNÍ!
(činnosti, při nichž může dojít ke zranění)



POZOR!
(při nedodržení těchto pokynů může dojít k poškození zařízení)



Všeobecná vysvětlení, bez rizika pro člověka a bez rizika materiálních škod



Nelikvidujte společně s komunálním odpadem



Kontrolní symbol UL schválení komponent pro Kanadu a USA



DataMatrix Code pro informace o výrobku včetně UDI (Unique Device Identification)



Upozornění! Podle federálního zákona USA je prodej tohoto výrobku dovolen pouze na poukaz nebo na příkaz zubního lékaře, lékaře, veterináře nebo jiného zdravotníka s atestací ve federálním státu, ve kterém lékař provádí svou praxi a tento výrobek používá, nebo k jeho použití dá podnět.

Symoly



Značka CE s identifikačním číslem notifikované osoby



Sterilizovatelné do uvedené teploty



Datová struktura podle čárového kódu Health Industry Bar Code



Dodržujte návod k použití



Lze termodezinfikovat



Datum výroby



Číslo položky



Zdravotnický prostředek



Výrobce



Výrobní číslo



Příložná část typu B (není určena k intrakardiálnímu použití)

1. Úvod

Ve strategii jakosti společnosti W&H je na prvním místě spokojenost zákazníka. Tento zdravotnický prostředek byl vyvinut, vyroben a testován v souladu s platnými ustanoveními zákona a norem.

Pro vaši bezpečnost a bezpečnost vašich pacientů

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace s Vaším zdravotnickým prostředkem a také jsou zde pokyny pro bezporuchové, hospodárné a bezpečné ošetření.



Dodržujte bezpečnostní pokyny.

Předpokládané použití

Dentální turbínka je určena k následujícímu použití: Odstraňování kariézního materiálu, preparace kavít a korunek, odstraňování výplní, finalizace povrchu zubů a náhrad.

Spojka Roto Quick je určena k následujícímu použití: Spojovací kus k přenosu médií (vzduch, voda, proud a/nebo světlo) mezi napájecí hadicí zubní soupravy a vzduchovým pohonem.



Nesprávné použití může zdravotnický prostředek poškodit a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro pacienta, uživatele a třetí osoby.



Kvalifikace uživatele

Při vývoji a projektování zdravotnického prostředku jsme vycházeli z cílové skupiny zubních lékařů/lékařek, dentálních hygienistů/hygienistek, odborníků v zubních ordinacích (profylaxe) a zubních sester.

Odpovědnost výrobce

Výrobce lze činit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon zdravotnického prostředku pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Zdravotnický prostředek je třeba používat v souladu s tímto návodem k použití.
- > Měnit smíte pouze komponenty schválené výrobcem (rotor, těsnicí O-kroužek, generátor a vodní filtr).
- > Změny nebo opravy smí provádět výhradně autorizovaný servisní partner společnosti W&H (viz strana 71).
- > Poruchu odstraňte podle popisu v návodu k použití.



Odborné použití

Tento zdravotnický prostředek je určen výhradně k odbornému použití podle určení, a to v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce, předpisy o prevenci nehodovosti a při dodržení tohoto návodu k použití.

Přípravu a údržbu zdravotnického prostředku smí provádět pouze osoby poučené o ochraně proti infekci, o vlastní ochraně a o ochraně pacienta.

Nesprávné použití (např. nedostatečná hygiena a péče), nedodržení našich pokynů nebo použití příslušenství a náhradních dílů neschválených společností W&H, povede ke ztrátě záruky a ostatních nároků.



Všechny závažné nehody, ke kterým dojde v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, musejí být ohlášeny výrobci a příslušnému úřadu!

2. Bezpečnostní pokyny



- > Provoz zdravotnického prostředku je přípustný pouze na napájecích jednotkách splňujících normy IEC 60601-1 (EN 60601-1) a IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > 24 hodin před prvním uvedením do provozu uskladněte zdravotnický prostředek při pokojové teplotě.
- > Používejte pouze napájecí hadice podle normy EN ISO 9168.
- > Vždy zajistěte správné provozní podmínky a funkci chladicího média.
- > Vždy zajistěte dostatek vhodného chladicího média a přiměřené odsávání.
- > Při výpadku zásobování chladicím médiem zdravotnický prostředek ihned vypněte.
- > K pohonu používejte pouze v dentálním kompresoru upravený vzduch, který je přefiltrovaný, chlazený a který neobsahuje olej.
- > Před každým použitím zkontrolujte zdravotnický prostředek, zda není poškozený a zda nejsou uvolněné některé součásti (např. tlačítko).
- > V případě poškození zdravotnický prostředek neprovozujte.
- > Před každým použitím proveďte zkušební chod.
- > Zamezte přehřátí ošetřovaného místa.



- > Nepoužívejte zdravotnický prostředek při poranění měkkých tkání v ústní dutině. Tlakem vzduchu se mohou do tkáně dostat septické látky, které mohou způsobit embólii.
- > Nezvedejte vnitřní stranu tváře nebo jazyk zdravotnickým prostředkem. Nebezpečí popálení následkem zahřívání tlačítka!
- > Bezpodmínečně dodržujte koncentrace a doby působení předepsané výrobcem systému dezinfekce provozní vody včetně pokynů pro manipulaci se systémem.
- > Nepoužívejte zdravotnický prostředek jako světelnou sondu.
- > Zabraňte přímému zasažení oka zdrojem světla.
- > Rychlospojka je funkční částí napájecí hadice a z tohoto důvodu musí být při přípravě považována za prodloužení napájecí hadice. Bezpodmínečně dodržujte koncentrace a doby působení předepsané výrobcem systému dezinfekce provozní vody včetně pokynů pro manipulaci se systémem.

Pokud budete rychlospojku připravovat nezávisle na napájecí hadici, uvádí výrobce rychlospojky informace v kapitole „Hygiena a péče“ podle ISO 17664.



Nebezpečí v důsledku elektromagnetických polí

TE-97 LQ, TE-98 LQ, RQ-53 a RQ-54

Funkčnost aktivních implantabilních zdravotnických prostředků (AIMD) (např. kardiostimulátorů, ICD) může být ovlivněna elektrickými, magnetickými a elektromagnetickými poli.

- > Před použitím zdravotnického prostředku ověřte, zda pacient nepoužívá aktivní implantabilní zdravotnický prostředek (AIMD) a informujte ho o rizicích.
- > Neodkládejte příložnou část na tělo pacienta.

Hygiena a péče před prvním použitím



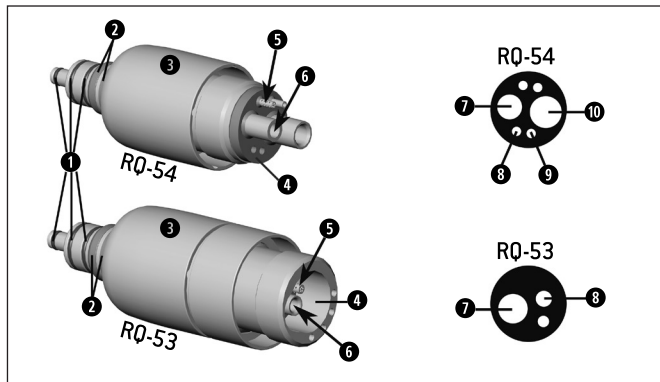
- > Zdravotnický prostředek je při dodání zatavený do polyetylenové fólie a není sterilizován.
- > Polyetylenovou fólii a obal nelze sterilizovat.



- > Vyčistěte, vydezinfikujte a promažte zdravotnický prostředek olejem.
- > Sterilizujte turbínku a čistič trysek.

3. Popis výrobku

Spojka Roto Quick s generátorem



RQ-53 / RQ-54

- ❶ Těsnicí O-kroužky
- ❷ Elektrické kontakty
- ❸ Pouzdro
- ❹ Těsnění
- ❺ Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- ❻ Generátor

Přípojky

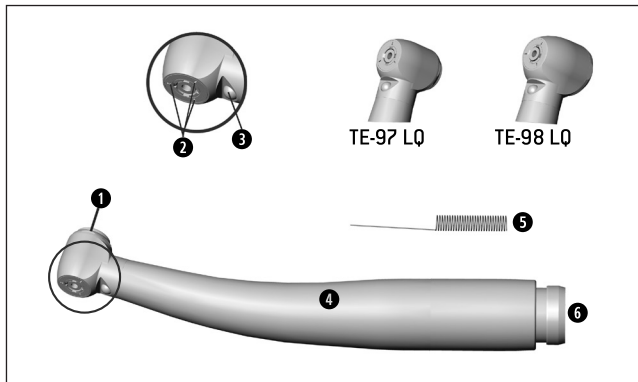
- ❷ Hnací vzduch
- ❸ Voda
- ❹ Sprejový vzduch
- ❺ Zpětný vzduch



Všechny rychlospojky jsou vybaveny antiretrakčním ventilem. Tím je zabráněno zpětnému nasávání kontaminované chladicí vody do turbíny a napájecí hadice. Tento antiretrakční ventil je instalován do systému přívodu chladicí vody. Při ucpání rozvodů chladicí vody nebo v případě vzniku usazenin kontaktujte autorizovaného servisního partnera W&H (viz strana 71).



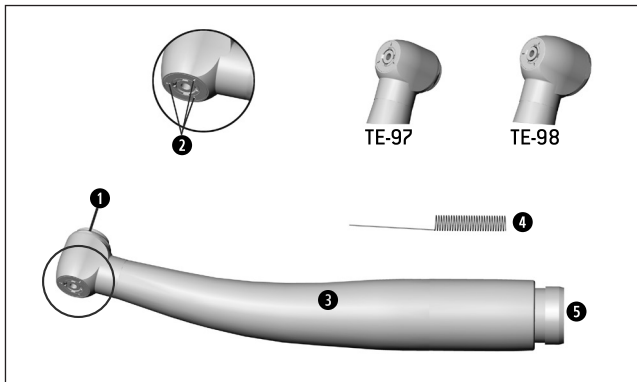
Nečistěte rozvody chladicí vody špičatými předměty!
(Poškození těsnicího prvku, antiretrakční ventil přestane fungovat!)



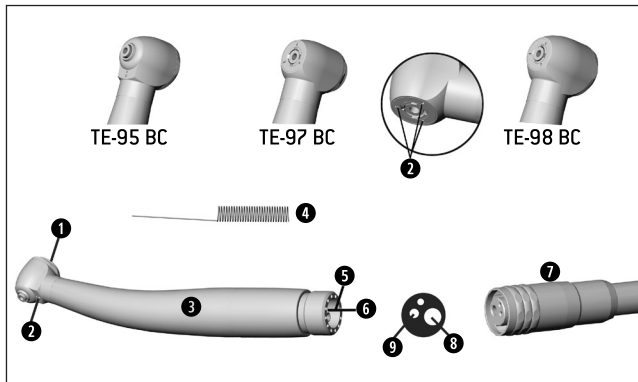
- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Zdroj světla (LED)
- 4 Kryt rukojeti
- 5 Čistič trysek
- 6 Přípojka Roto Quick



Turbínku TE-97 LQ / TE-98 LQ lze používat se spojkou Roto Quick RQ-53 / RQ-54.



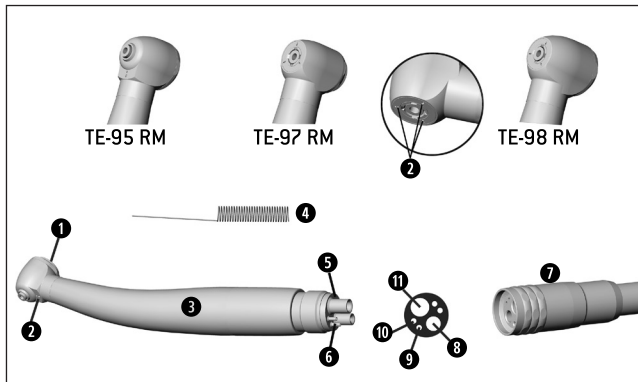
- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Přípojka Roto Quick



- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

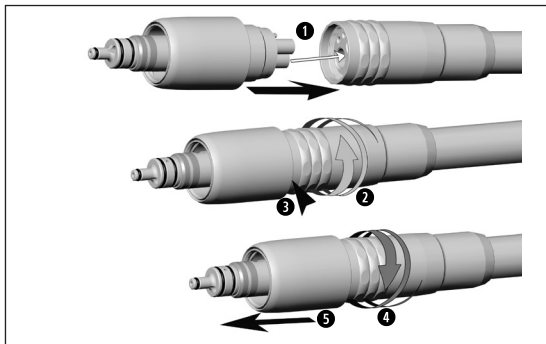
- 8 Hnací vzduch
- 9 Voda



- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

- 8 Hnací vzduch
- 9 Voda
- 10 Sprejový vzduch
- 11 Zpětný vzduch



RQ-53 / RQ-54

- 1** Nasadíte rychlospojku na napájecí hadici.
- 2** Rukou dobře utáhněte převlečnou matici napájecí hadice směrem doprava, tím zaručíte utěsnění.



- 3** Zkontrolujte utěsnění a pevnost spoje.

nebo

- 4** Našroubujte převlečnou matici.
- 5** Sejměte spojku Roto Quick z napájecí hadice.

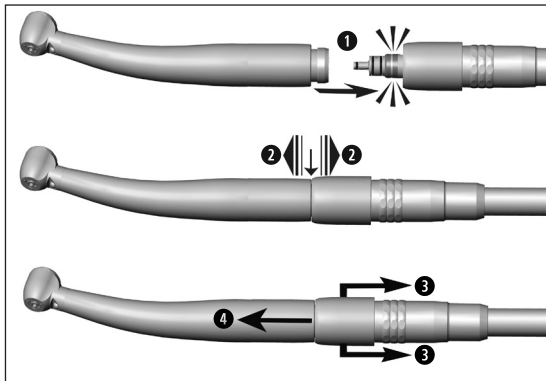


Provedením této montáže zajistíte připojení pro hnací vzduch, vzduch k odstranění odštěpků, zpětný vzduch, vodu a elektrický proud.

Kontrola utěsnění rychlospojky



- > Nasaďte na rychlospojku vhodný vzduchem poháněný výrobek.
- > Aktivujte zdravotnický prostředek, nebo pokud je to možné, pouze sprejovou vodou.
- > Mezi rychlospojkou a vzduchem poháněným výrobkem a mezi rychlospojkou a napájecí hadicí nesmí vytékat žádná voda.



TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

1 Nasadíte turbínku na spojku Roto Quick.



2 Zkontrolujte pevné uchycení.

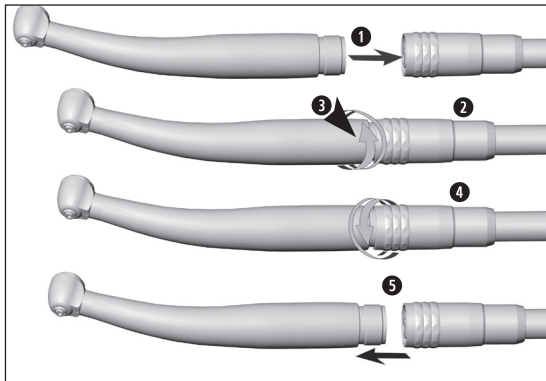
nebo

3 Zatáhněte zpět pouzdro spojky Roto Quick.

4 Tahem ve směru osy turbínku sejměte.



- > Vždy dodržujte doporučení vydaná výrobcem vzduchem poháněných výrobků.
- > Připojujte vzduchem poháněný výrobek k rychlospojce pouze využitím odpovídající přípojky.
- > Uživatel nese výhradní odpovědnost v případě, že použije jiné vzduchem poháněné výrobky. V takových případech nepřebíráme žádnou odpovědnost.



TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

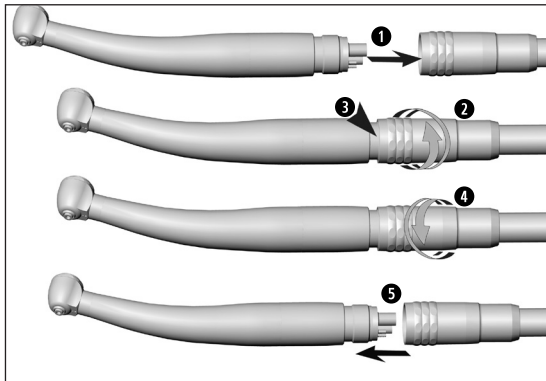
- 1** Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.
- 2** Našroubujte převlečnou matici.



- 3** Zkontrolujte utěsnění a pevné uchycení.

nebo

- 4** Našroubujte převlečnou matici.
- 5** Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.



TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

- 1 Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.
- 2 Našroubujte převlečnou matici.



- 3 Zkontrolujte utěsnění a pevné uchycení.

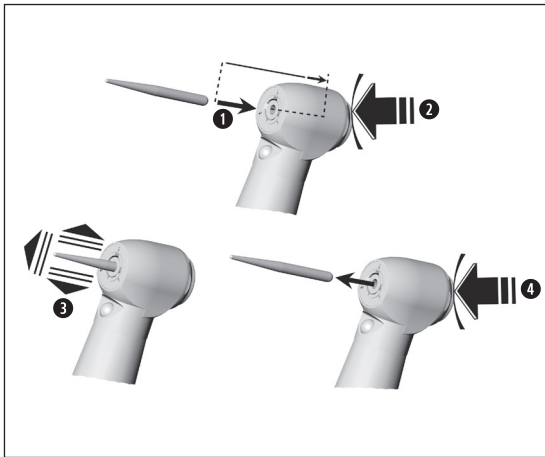
nebo

- 4 Našroubujte převlečnou matici.
- 5 Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.

Rotační nástroje



- > Používejte pouze bezchybné rotační nástroje. Dodržujte pokyny výrobce.
- > Rotační nástroj nasazujte pouze při vypnutém zdravotnickém prostředku.
- > Nikdy nesahejte na rotační nástroj, pokud je v chodu nebo pokud ještě dobíhá.
- > Nikdy nestiskněte tlačítko zdravotnického prostředku během používání. To by vedlo k uvolnění rotačního nástroje, k poškození upínacího systému a/nebo k zahřívání zdravotnického prostředku. Nebezpečí popálení!
- > Používejte rotační nástroje pouze do maximálního počtu otáček schváleného výrobcem.



Výměna rotačního nástroje

- 1 Zasuňte rotační nástroj.
- 2 Stiskněte tlačítko a zároveň zasuňte rotační nástroj až na doraz.



- 3 Zkontrolujte pevné uchycení.

nebo

- 4 Vyjměte rotační nástroj stisknutím tlačítka.

Zkušební chod



Nedržte zdravotnický prostředek ve výšce očí!

- > Nasadte rotační nástroj.
- > Zprovozněte zdravotnický prostředek.



V případě provozních poruch (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, vytékání chladicího média, resp. netěsnost) **zdravotnický prostředek ihned vypněte** a obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci.



> Informace o validovaných metodách přípravy slouží pouze jako obecný příklad přípravy zdravotnického prostředku podle normy ISO 17664.



- > Používejte ochranný oděv, ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.
- > Spojky jsou považovány za prodloužení hadice. Vyčistěte a dezinfikujte rychlospojku po každém pacientovi dezinfekčním prostředkem, který svou kvalitou odpovídá provedení pro nemocnice, aniž byste provedli odpojení od hadice.
- > Používejte k ručnímu sušení pouze filtrovaný stlačený vzduch bez oleje o provozním tlaku maximálně 3 bary.

Čisticí a dezinfekční prostředky



- > Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce čisticích a/nebo dezinfekčních prostředků.
- > Používejte pouze detergenty, které jsou určeny k čištění a/nebo dezinfekci zdravotnických prostředků z kovu a umělých hmot.
- > Bezpodmínečně dodržujte koncentrace a doby působení předepsané výrobcem dezinfekčních prostředků.
- > Používejte dezinfekční prostředky ověřené institucemi Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH = svaz pro praktickou hygienu), Österreichische Gesellschaft für Hygiene, Mikrobiologie und Präventivmedizin (ÖGHMP = rakouská společnost pro hygienu, mikrobiologii a preventivní lékařství), Food and Drug Administration (FDA = úřad pro kontrolu potravin a léčiv) nebo U.S. Environmental Protection Agency (EPA = agentura pro ochranu životního prostředí), a které tyto instituce prohlašují za účinné.



Pokud nejsou dostupné uvedené čisticí a dezinfekční prostředky, odpovídá uživatel za validaci svých postupů.



Životnost a funkčnost zdravotnického prostředku jsou rozhodující měrou ovlivněny mechanickým namáháním během použití a působením chemických vlivů následkem opakované úpravy.

- > Opotřebené nebo poškozené zdravotnické prostředky a/nebo zdravotnické prostředky s patrnými změnami materiálu odešlete autorizovanému servisnímu partnerovi společnosti W&H.

Cykly opakované úpravy



- > V případě zdravotnického prostředku od společnosti W&H doporučujeme provádět pravidelný servis vždy po 1000 cyklech opakované úpravy nebo po jednom roce.

Rychlospojka

- > Při dezinfekci otřením je použití zdravotnického prostředku neomezeně zaručeno po dobu, dokud nebude patrné funkční nebo materiálně technické omezení.



Zdravotnický prostředek čistěte okamžitě po každém ošetření za účelem odstranění zbytků tekutin (např. krve, slin atd.), které by mohly proniknout dovnitř a usazovat se ve vnitřních částech.



Turbínka

- > Nechejte zdravotnický prostředek běžet minimálně 10 sekund naprázdno.
- > Dbejte na to, aby byly propláchnuty všechny výstupní otvory.
- > Povrch zdravotnického prostředku důkladně otřete dezinfekčním prostředkem.
- > Vyjměte rotační nástroj.
- > Sejměte turbínku z napájecí hadice.



Rychlospojka

- > Celý povrch zdravotnického prostředku důkladně otřete dezinfekčním prostředkem.
- > Pokud zůstává rychlospojka na napájecí hadici, dodržujte údaje výrobce jednotky.



Pamatujte, že dezinfekční prostředek použitý při předběžném ošetření slouží pouze k ochraně osob a nemůže nahradit dezinfekci po vyčištění.

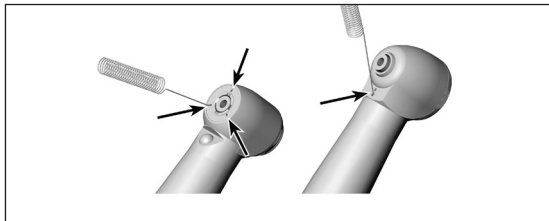


Ruční čištění



Nevkládejte zdravotnický prostředek do dezinfekčního roztoku ani do ultrazvukové lázně!

- > Vyčistěte zdravotnický prostředek pod tekoucí pitnou vodou (<35 °C / <95 °F).
- > Opláchněte a očistěte kartáčkem všechny vnitřní a vnější plochy.
- > Všemi pohyblivými součástmi několikrát pohněte oběma směry.
- > Odstraňte tekutiny stlačeným vzduchem.

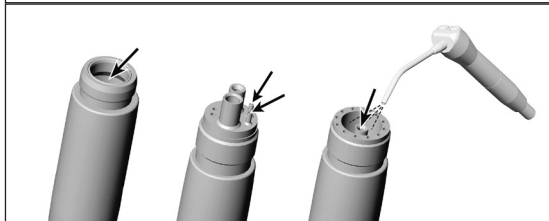


Čištění sprejových trysek

- > Čističem trysek opatrně vyčistěte výstupní otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



Vyčistěte a dezinfikujte čistič trysek v ultrazvukové lázni a/nebo v přípravku pro termodezinfekce.

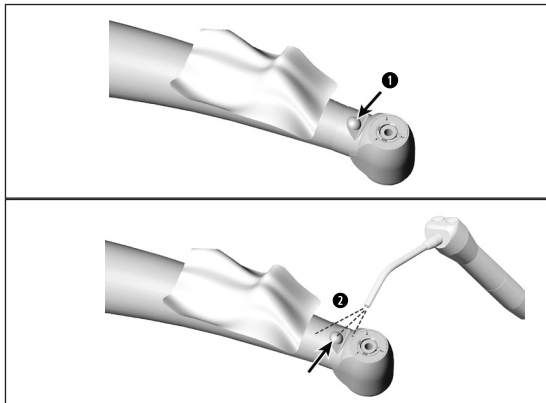


Čištění kanálku na chladicí médium

- > Profoukněte stlačeným vzduchem kanálek na chladicí médium.



Při ucpání výstupních otvorů nebo trubek chladicího média kontaktujte autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



TE-97 LQ / TE-98 LQ Čištění zdroje světla



Zabraňte poškrábání zdroje světla!

- 1 Omyjte zdroj světla čisticí kapalinou a měkkým hadříkem.
- 2 vysušte zdroj světla stlačeným vzduchem nebo měkkým hadříkem.



- > Po každém čištění proveďte vizuální kontrolu.
- > V případě poškozeného zdroje světla zdravotnický prostředek neprovozujte a obraťte se na autorizovaného servisního partnera W&H.



> Společnost W&H doporučuje dezinfekci otřením.



Doklad o zásadní vhodnosti zdravotnického prostředku k účinné ruční dezinfekci byl vystaven nezávislou zkušební laboratoří při použití dezinfekčního prostředku „mikrocid® AF wipes“ (Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt) a „CaviWipes™“ (Metrex).



Společnost W&H doporučuje strojové čištění a dezinfekci použitím čisticího a dezinfekčního přístroje (RDG).
> Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce čisticích a dezinfekčních přístrojů a čisticích a/nebo dezinfekčních prostředků.



Doklad o vhodnosti zdravotnického prostředku k účinné strojové dezinfekci byl zajištěn nezávislou zkušební laboratoří na základě použití čisticího a dezinfekčního zařízení „Miele PG 8582 CD“ (firma Miele & Cie. KG, Gütersloh) a čisticího prostředku „Dr. Weigert neodisher® MediClean forte“ (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg).

- > Čištění při 55 °C (131 °F) – 5 minut
- > Dezinfekce při 93 °C (200 °F) – 5 minut



Rychlospojka RQ-53 / RQ-54

Zdravotnický prostředek není schválen ke strojovému čištění a dezinfekci.

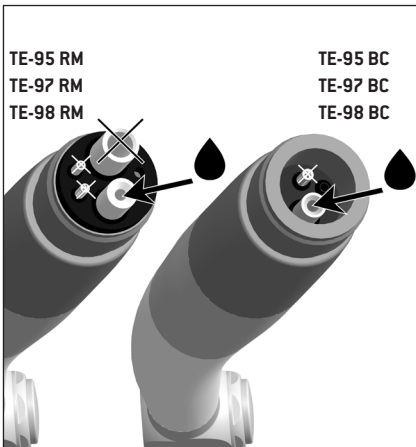


- > Dbejte na to, aby byly vnitřní i vnější povrchy zdravotnického prostředku po vyčištění a dezinfekci zcela vysušené.
- > Odstraňte zbytky tekutin stlačeným vzduchem.

Kontrola



- > Po provedeném čištění a dezinfekci zkontrolujte zdravotnický prostředek, zda není poškozený, zda nemá viditelné zbytkové znečištění a zda nedošlo ke změnám na povrchu.
- > Doposud znečištěné zdravotnické prostředky znovu upravte.
- > Sterilizujte turbínku po vyčištění, dezinfekci a promazání.



Promazání turbíny



- > Suchý zdravotnický prostředek ihned po čištění a/nebo dezinfekci promažte olejem.
- > Nasměrujte zdravotnický prostředek směrem dolů.

Doporučené cykly péče

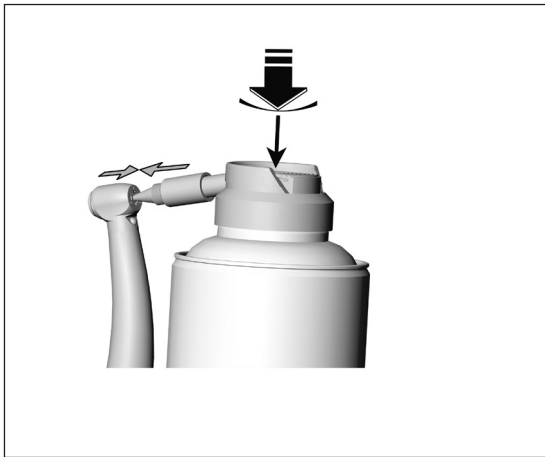
- > Bezpodmínečně po každém vnitřním čištění
 - > Před každou sterilizací
- nebo
- > Po 30 minutách použití nebo 1x denně
 - > Upínací systém 1x týdně

S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu.
- nebo

S použitím přístroje W&H Assistina

- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.



Promazání upínacího systému olejem

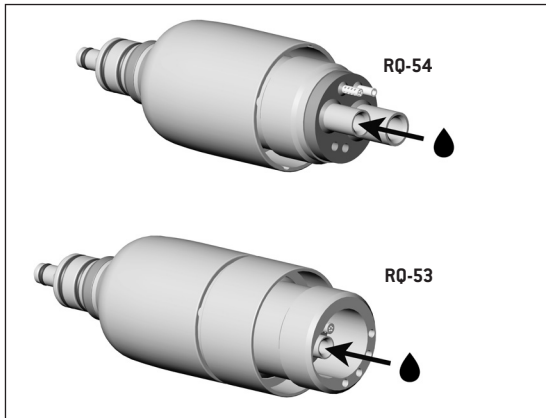
S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Nasadíte mazací koncovku REF 02036100 na sprej s olejem.
- > Zdravotnický prostředek pevně přidržte.
- > Pevně zatlačte hrot mazací koncovky do upínacího systému.
- > Stříkejte cca 1 sekundu.

nebo

Přístrojem W&H Assistina

- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.



Promazání generátoru olejem (spojka)

Doporučené cykly péče



- > Jednou měsíčně naolejujte generátor spojky Roto Quick pro zajištění dodávky osvětlení.
- > Nasměřujte zdravotnický prostředek směrem dolů.

nebo viz kapitola „Údržba“.

S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu.
- nebo

Přístrojem W&H Assistina

- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.

Kontrola po promazání



- > Nasměrujte zdravotnický prostředek směrem dolů.
- > Uvedte zdravotnický prostředek do provozu tak, aby mohl vytéci nadbytečný olej.
- > Odstraňte nadbytečný olej.



Zabalte zdravotnický prostředek a příslušenství do obalu na sterilní nástroje, který odpovídá následujícím požadavkům:

- > Obal na sterilní nástroje musí z hlediska své kvality a použití splňovat platné normy a musí být vhodný ke sterilizaci.
- > Obal na sterilní nástroje musí být dostatečně velký pro sterilizovaný materiál.
- > Obal na sterilní nástroje s obsahem nesmí být napnutý.



Společnost W&H doporučuje sterilizaci v souladu s normami EN 13060, EN 285 nebo ANSI/AAMI ST55.



- > Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce parních sterilizátorů.
- > Vybraný program musí být vhodný pro zdravotnický prostředek.



- > Zdravotnický prostředek RQ-53, RQ-54 není schválen ke sterilizaci.

Doporučené metody sterilizace

- > „Dynamic-air-removal prevacuum cycle“ (typ B) / „Steam-flush pressure-pulse cycle“ (typ S)*/**
134 °C (273 °F) minimálně 3 minuty, 132 °C (270 °F) minimálně 4 minuty
- > „Gravity-displacement cycle“ (typ N)**
121 °C (250 °F) minimálně 30 minut
- > Maximální teplota sterilizace 135 °C (275 °F)



Doklad o zásadní vhodnosti zdravotnického prostředku k účinné sterilizaci byl vystaven nezávislou zkušební laboratoří na základě použití parního sterilizátoru LISA 517 B17L* (W&H Sterilization S.r.l., Brusaporto, Bergamo), parního sterilizátoru Systec VE-150* (Systec) a parního sterilizátoru CertoClav MultiControl MC2-S09S273** (CertoClav GmbH, Traun).

„Dynamic-air-removal prevacuum cycle“ (typ B): 134 °C (273 °F) – 3 minuty*, 132 °C (270 °F) – 4 minuty*/**
„Steam-flush pressure-pulse cycle“ (typ S): 134 °C (273 °F) – 3 minuty*, 132 °C (270 °F) – 4 minuty*/**
„Gravity-displacement cycle“ (typ N): 121 °C (250 °F) – 30 minut**

Doba schnutí:

„Dynamic-air-removal prevacuum cycle“ (typ B): 132 °C (270 °F) – 30 minut**
„Steam-flush pressure-pulse cycle“ (typ S): 132 °C (270 °F) – 30 minut**
„Gravity-displacement cycle“ (typ N): 121 °C (250 °F) – 30 minut**

* EN 13060, EN 285, ISO 17665

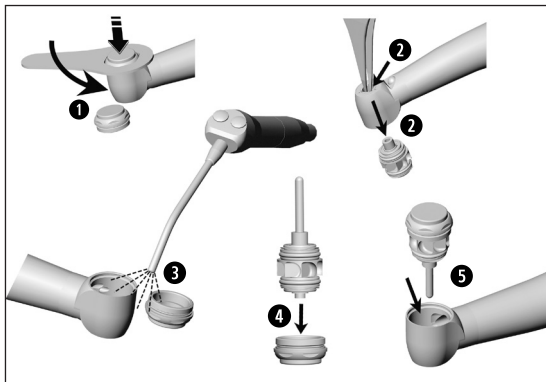
** ANSI/AAMI ST55, ANSI/AAMI ST79



- > Po sterilizaci skladujte na bezprašném a suchém místě.
- > Trvanlivost sterilizace závisí na podmínkách skladování a na druhu obalu.



- > Spojku Roto Quick lze ponechat na napájecí hadici.

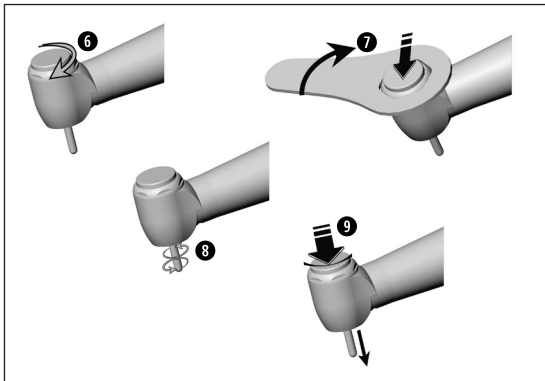


- ❶ Odšroubujte tlačítko šestihranným klíčem.
- ❷ Vytlačte rotor špičkou pinzety z hlavy turbíny.



Vyčistěte vnitřní hlavu turbíny a tlačítko hadříkem namočeným v izopropylalkoholu.

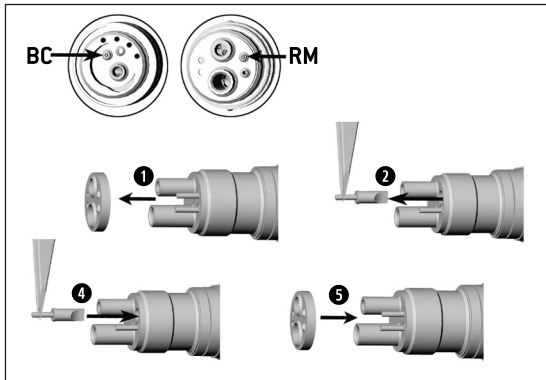
- ❸ Vysušte stlačeným vzduchem tlačítko a hlavu turbíny.
- ❹ Nasadte nový rotor do tlačítka.
- ❺ Nasadte rotor s tlačítkem do hlavy turbíny.



- 6 Našroubujte tlačítko na hlavu turbíny.
- 7 Utáhněte tlačítko šestihranným klíčem.
- 8 Vyzkoušejte, zda je možné rotorem volně otáčet.
- 9 Stiskněte tlačítko a sejměte trn.



> Zopakujte celý postup hygieny a péče.



Čištění/výměna vodního filtru

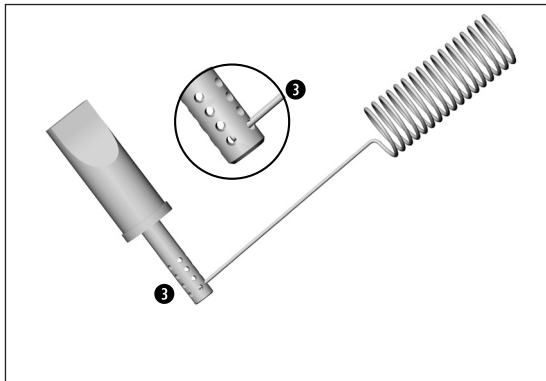
RQ-53 / RQ-54

TE-95 BC / RM, TE-97 BC / RM, TE-98 BC / RM

- 1 Sejměte těsnění.
- 2 Vytáhněte pinzetou vodní filtr.
- 3 Očistěte vodní filtr.

nebo

- 4 Nasadte nový vodní filtr.
- 5 Nasuňte těsnění.



Čištění vodního filtru

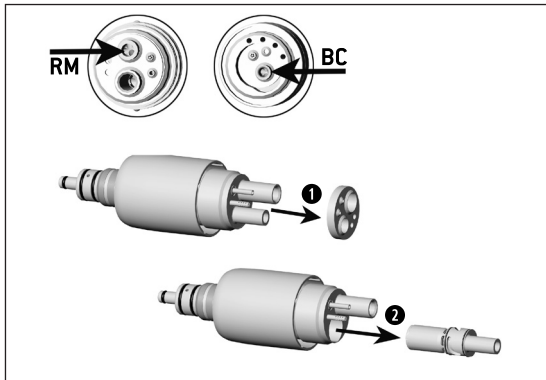
3 Čističem trysek opatrně vyčistěte otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



Vodní filtr lze čistit v ultrazvukové lázni.

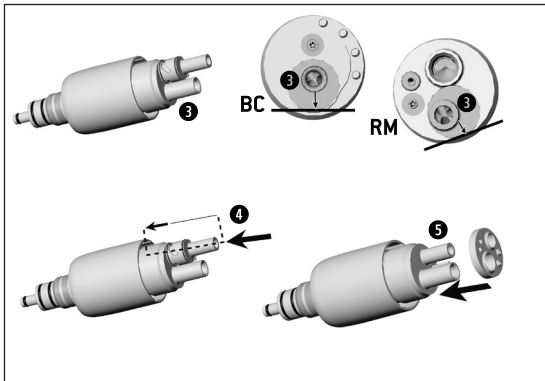


> Zopakujte celý postup hygieny a péče.



Výměna generátoru RQ-53 / RQ-54

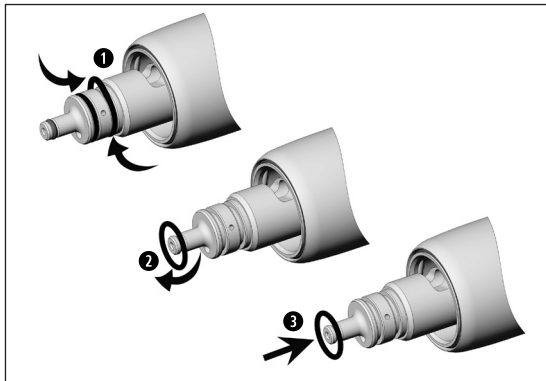
- 1 Sejměte těsnění.
- 2 Vytáhněte starý generátor.



- 3 Umístěte nový generátor označením naproti zářezu spojky Roto Quick.
- 4 Zasuňte nový generátor až na doraz.
- 5 Nasuňte těsnění.



> Zopakujte celý postup hygieny a péče.



Výměna těsnicích O-kroužků (RQ-53 / RQ-54)



- > Netěsnící nebo poškozené těsnicí O-kroužky ihned vyměňte.
- > Vždy vyměňte všechny těsnicí O-kroužky.
- > Nepoužívejte ostré nástroje!

- 1 Stlačte těsnicí O-kroužek mezi palcem a ukazováčkem tak, aby se vytvořila smyčka.
- 2 Stáhněte těsnicí O-kroužek.
- 3 Nasadte nový těsnicí O-kroužek.



Pokud závadu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.




- > Zopakujte celý postup hygieny a péče.

7. Odstraňování chyb

| Chyby | Odstraňování chyb |
|-----------------------------|---|
| Nedostatečný výkon | <ul style="list-style-type: none">> Zkontrolujte přípojku turbíny / spojky Roto Quick a napájecí hadici turbíny> Kontrola provozního tlaku> Provedte promazání olejem> Zkontrolujte/vyměňte těsnicí O-kroužky> Vyměňte rotor |
| Nedostatečné/žádné chlazení | <ul style="list-style-type: none">> Kontrola provozního tlaku> Čištění sprejových trysek> Vyčistěte/vyměňte vodní filtr> Zkontrolujte/vyměňte těsnicí O-kroužky |

Odstraňování chyb

| Chyby | Odstraňování chyb |
|--|--|
| Nedostatečné uchycení rotačního nástroje | <ul style="list-style-type: none">> Provedte promazání olejem> Vyměňte tlačítko> Vyměňte rotor |
|  Nedostatečné/žádné světlo Nasadte jinou LED turbínku, abyste zjistili, zda je vadné LED osvětlení turbínky nebo generátoru ve spojce Roto Quick. | <ul style="list-style-type: none">> Kontrola provozního tlaku> Provedte promazání olejem> Promazání generátoru> Vyměňte generátor |

8. Servis

Oprava a vrácení výrobku

V případě funkčních poruch se ihned obraťte na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.



> Zkontrolujte, zda zdravotnický prostředek před vrácením prošel kompletním procesem opětovné úpravy.

9. Příslušenství, spotřební materiál, náhradní díly a jiné doporučené zdravotnické prostředky od společnosti W&H



Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H nebo příslušenství schválené společností W&H. **Dodavatelé:** partneři W&H

Naskenujte QR kód a vyhledejte příslušenství, spotřební materiál a náhradní díly pro zdravotnický prostředek.



10. Technické údaje

| Turbínka | | TE-98 / TE-98 LQ | TE-97 / TE-97 LQ |
|---|-----------------------|------------------|------------------|
| Přípojka | | W&H Roto Quick | |
| Rotační nástroje | ISO 1797 (Ø mm) | 1,6 – 0,01 | |
| Maximální délka schválená společností W&H** | (mm) | 25 | 21 |
| Minimální délka upnutí | | na doraz | |
| Max. průměr pracovní části nástroje | (mm) | 2 | |
| Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$) | (min^{-1}) | 330 000 | 390 000 |
| Objem chladicího média | ISO 14457 (ml/min) | > 50 | |
| Množství vzduchu k odstranění odštěpků při 2 barech | [NI/min] | > 1,5 | |
| Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)*** | (bar) | 0,7–2 (1,5) | |
| Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků) | (bar) | 1,5 – 3 (2) | |
| Tlak zpětného vzduchu | (bar) | < 0,5 | |
| Rozsah provozního tlaku | (bar) | 2,2 – 2,8 | |
| Doporučený provozní tlak | (bar) | 2,5 | |
| Spotřeba vzduchu | (NI/min) | 30 – 45 | |

* viz strana 63

min^{-1} (otáčky za minutu)

Technické údaje

| Turbínka | | TE-95 BC / TE-98 BC | TE-97 BC |
|---|-----------------------|--------------------------|----------|
| Přípojka podle normy | EN ISO 9168:2009 | Typ 1: 2-otvorová Borden | |
| Rotační nástroje | ISO 1797 (Ø mm) | 1,6 – 0,01 | |
| Maximální délka schválená společností W&H** | (mm) | 25 | 21 |
| Minimální délka upnutí | | na doraz | |
| Max. průměr pracovní části nástroje | (mm) | 2 | |
| Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$) | (min^{-1}) | 330 000 | 390 000 |
| Objem chladicího média | ISO 14457 (ml/min) | > 50 | |
| Množství vzduchu k odstranění odštěpků při 2 barech | (NI/min) | > 1,5 | |
| Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)*** | (bar) | 0,7–2 (1,5) | |
| Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků) | (bar) | 1,5 – 3 (2) | |
| Tlak zpětného vzduchu | (bar) | < 0,5 | |
| Rozsah provozního tlaku | (bar) | 2,2 – 2,8 | |
| Doporučený provozní tlak | (bar) | 2,5 | |
| Spotřeba vzduchu | (NI/min) | 30 – 45 | |

* viz strana 63

min^{-1} (otáčky za minutu)

Technické údaje

| Turbínka | | TE-95 RM / TE-98 RM | TE-97 RM |
|---|-----------------------|------------------------------|----------|
| Přípojka podle normy | EN ISO 9168:2009 | Typ 3: Standardní 4-otvorová | |
| Rotační nástroje | ISO 1797 (Ø mm) | 1,6 – 0,01 | |
| Maximální délka schválená společností W&H** | (mm) | 25 | 21 |
| Minimální délka upnutí | | na doraz | |
| Max. průměr pracovní části nástroje | (mm) | 2 | |
| Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$) | (min^{-1}) | 330 000 | 390 000 |
| Objem chladicího média | ISO 14457 (ml/min) | > 50 | |
| Množství vzduchu k odstranění odštěpků při 2 barech | (NI/min) | > 1,5 | |
| Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)*** | (bar) | 0,7–2 (1,5) | |
| Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků) | (bar) | 1,5 – 3 (2) | |
| Tlak zpětného vzduchu | (bar) | < 0,5 | |
| Rozsah provozního tlaku | (bar) | 2,2 – 2,8 | |
| Doporučený provozní tlak | (bar) | 2,5 | |
| Spotřeba vzduchu | (NI/min) | 30 – 45 | |

* viz strana 63

min^{-1} (otáčky za minutu)

Technické údaje

| Spojka Roto Quick | | RQ-53 | RQ-54 |
|--------------------------|------------------|---------------|----------------------------------|
| Přípojka podle normy | EN ISO 9168:2009 | Typ 1: Borden | Typ 3: 4-otvorová Ritter Midwest |
| Doporučený provozní tlak | (bar) | 2,2 – 2,8 | |

Výkon a počet otáček závisí na kvalitě použitých hadic a mohou se od uvedených hodnot lišit.



****** Při použití delších rotačních nástrojů je třeba, aby uživatel správnou volbou provozních podmínek zajistil, aby nedošlo k ohrožení uživatele, pacientů nebo třetí osoby.

******* Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků / tlak vody je nutno nastavit zároveň.
Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků musí být vyšší než tlak vody



Teplotní údaje

Teplota zdravotnického prostředku na straně obsluhy:

maximálně 56 °C (133 °F)

Teplota zdravotnického prostředku na straně pacienta (kov):

maximálně 51 °C (123,8 °F)

Teplota pracovní části (rotačního nástroje):

maximálně 41 °C (105,8 °F)

Podmínky okolního prostředí

Teplota při skladování a přepravě:

-40 °C až +70 °C (-40 °F až +158 °F)

Vlhkost vzduchu při skladování a přepravě:

8 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

Teplota při provozu:

+10 °C až +35 °C (+50 °F až +95 °F)

Vlhkost vzduchu při provozu:

15 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

11. Údaje o elektromagnetické kompatibilitě podle IEC/EN 60601-1-2



Provozní prostředí a upozornění EMC

Tento zdravotnický prostředek není určen k udržování života, a není ani spojený s pacientem. Je vhodný pro provoz v oblastech domácí zdravotní péče i ve zdravotnických zařízeních, s výjimkou místností/prostor, kde se vyskytují elektromagnetické poruchové veličiny vysoké intenzity. Zákazník a/nebo uživatel musí zajistit, aby byl zdravotnický prostředek instalován a provozován v takovém prostředí nebo v souladu se specifikacemi výrobce. Tento zdravotnický prostředek používá vysokofrekvenční energii pouze pro vnitřní funkce přístroje. Vysokofrekvenční emise jsou proto velmi nízké a je nepravděpodobné, že by docházelo k rušení jiných elektronických zařízení, která se nacházejí v blízkosti.

K zachování základních bezpečnostních a výkonnostních charakteristik tohoto zdravotnického prostředku nejsou nutná žádná zvláštní opatření.



Výkonnostní charakteristiky

Tento zdravotnický prostředek nemá žádné kritické funkce, a proto nemá žádné důležité výkonnostní charakteristiky.



Vysokofrekvenční komunikační zařízení

Přenosná vysokofrekvenční komunikační zařízení (rádiové přístroje včetně příslušenství, jako je například anténní kabel a externí antény) nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 30 cm (12 palců) od příslušné části zdravotnického prostředku. Nerespektování této zásady může mít za následek snížení výkonnostních charakteristik zdravotnického prostředku.



Společnost W&H zaručuje soulad zařízení s požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu pouze v případě, že se používají originální náhradní díly a příslušenství W&H. Používání příslušenství a náhradních dílů, které nebyly schváleny společností W&H, může vést ke zvýšenému výskytu elektromagnetického rušení nebo k omezení odolnosti vůči elektromagnetickému rušení.



Vyhýbejte se použití zdravotnického prostředku bezprostředně vedle jiných zařízení nebo s jinými zařízeními ve stohované podobě, protože by to mohlo mít za následek chybný způsob provozu. Jestliže je přesto nutné přístroj používat popsaným způsobem, je třeba zdravotnický prostředek a ostatní přístroje sledovat a přesvědčit se o tom, že pracují správně.



Zdravotnický prostředek není vhodný k použití v blízkosti vysokofrekvenčních chirurgických přístrojů.

Výsledky elektromagnetických zkoušek

| Požadavek | Třída / úroveň kontroly* | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|---------|--------|---------|--------|-----------------|-------|-----------------|--------|--------------------|--------|----------|--------|--------------------|-------|
| Elektromagnetické emise | | | | | | | | | | | | | | | |
| Elektromagnetické rušivé záření (vyzářené emise) CISPR 11/EN 55011 [30 MHz – 1000 MHz] | Skupina 1 Třída B | | | | | | | | | | | | | | |
| Odolnost vůči elektromagnetickému rušení | | | | | | | | | | | | | | | |
| Vybití statické elektřiny (ESD) IEC/EN 61000-4-2 | Vybití kontaktů: ± 8 kV Vybití napětí ve vzduchu: ± 15 kV | | | | | | | | | | | | | | |
| Vysokofrekvenční elektromagnetická pole IEC/EN 61000-4-3 [80 MHz – 2,7 GHz] | 10 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| Vysokofrekvenční elektromagnetická pole v bezprostředním sousedství bezdrátových komunikačních zařízení IEC/EN 61000-4-3 | <table> <tbody> <tr> <td>385 MHz</td> <td>27 V/m</td> </tr> <tr> <td>450 MHz</td> <td>28 V/m</td> </tr> <tr> <td>710/745/780 MHz</td> <td>9 V/m</td> </tr> <tr> <td>810/870/930 MHz</td> <td>28 V/m</td> </tr> <tr> <td>1720/1845/1970 MHz</td> <td>28 V/m</td> </tr> <tr> <td>2450 MHz</td> <td>28 V/m</td> </tr> <tr> <td>5240/5500/5785 MHz</td> <td>9 V/m</td> </tr> </tbody> </table> | 385 MHz | 27 V/m | 450 MHz | 28 V/m | 710/745/780 MHz | 9 V/m | 810/870/930 MHz | 28 V/m | 1720/1845/1970 MHz | 28 V/m | 2450 MHz | 28 V/m | 5240/5500/5785 MHz | 9 V/m |
| 385 MHz | 27 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 450 MHz | 28 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 710/745/780 MHz | 9 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 810/870/930 MHz | 28 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 1720/1845/1970 MHz | 28 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 2450 MHz | 28 V/m | | | | | | | | | | | | | | |
| 5240/5500/5785 MHz | 9 V/m | | | | | | | | | | | | | | |

*) Neexistují žádné odchylky nebo úlevy od normy IEC/EN 60601-1-2.

12. Likvidace



Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro likvidaci.

- > Zdravotnický prostředek
- > Použitá elektrická zařízení
- > Obal

Záruční list

Tento zdravotnický prostředek společnosti W&H byl vyroben kvalifikovanými odborníky s nejvyšší péčí. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu nebo výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 12 měsíců od data zakoupení. Na příslušenství a spotřební materiál se záruka nevztahuje.

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců

Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V nabídce „Servis“ najdete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Nebo naskenujte QR kód.





W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 6274 6236-0,
office@wh.com

f +43 6274 6236-55
wh.com

Form-Nr. 50817 ACZ
Rev. 005 / 25.09.2024
Změny vyhrazeny